



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

## 102-е пленарное заседание

Вторник, 12 июня 2001 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н. Харри Холкери ..... (Финляндия)

*Заседание открывается в 10 ч. 00 м.*

### Пункт 122 повестки дня (продолжение)

#### Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/55/745/Add.10)

**Председатель** (*говорит по-английски*):  
Прежде всего я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/55/745/Add.10. В письме, содержащемся в этом документе, Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что после выхода его писем, содержащихся в документе A/55/745 и Add.1-9, Гаити и Вануату произвели необходимые платежи с целью сокращения их задолженности по взносам ниже уровня, указанного в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея надлежащим образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в этом документе?

*Решение принимается.*

### Пункт 166 повестки дня (продолжение)

#### Выборы судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

#### Письмо Председателя Совета Безопасности (A/55/917)

#### Меморандум Генерального секретаря (A/55/918 и Add.1)

#### Биографические данные (A/55/919 и Add.1 и 2)

**Председатель** (*говорит по-английски*):  
Генеральная Ассамблея приступает к выборам 27 судей ad litem Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года на четырехлетний срок полномочий, начинающийся в день завершения выборов.

В своей резолюции 1329 (2000) от 30 ноября 2000 года Совет Безопасности постановил создать резерв судей ad litem при Международном трибунале по бывшей Югославии. В этой цели он постановил внести поправки в статьи 12, 13 и 14 Устава этого Международного трибунала. В этой

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

резолюции Совет Безопасности также просит Генерального секретаря принять практические меры для скорейшего проведения выборов 27 судей ad litem в соответствии с исправленной статьей 13 тер Устава Международного трибунала.

В связи с выборами сегодня 27 судей ad litem я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к следующим вопросам.

Во-первых, в соответствии с пунктом 1 исправленной в соответствии с резолюцией 1329 (2000) Совета Безопасности статьи 13 тер Устава Международного трибунала, 27 судей ad litem Международного трибунала будут избираться Генеральной Ассамблей из представляемого Советом Безопасности списка кандидатов.

На 4316-м заседании, состоявшемся 27 апреля 2001 года, Совет Безопасности на основании подпункта 1(с) статьи 13 тер Устава Международного трибунала утвердил принятием резолюции 1350 (2001) список из 64 кандидатов с учетом надлежащего представительства основных правовых систем мира и важности справедливого географического распределения. Этот список был официально препровожден Председателю Генеральной Ассамблеи в письме Председателя Совета Безопасности от 27 апреля 2001 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи. Это письмо содержится в документе A/55/917.

Во-вторых, в соответствии с подпунктом 1(d) статьи 13 тер Устава Международного трибунала Святейший Престол и Швейцария, которые не являются государствами-членами, а имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, будут участвовать в выборах на тех же основаниях, что и государства — члены Организации Объединенных Наций. В этой связи я рад приветствовать здесь представителей Святейшего Престола и Швейцарии.

И наконец, я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к документам, относящимся к выборам. Меморандум Генерального секретаря, касающийся выборов судей Международного трибунала, содержится в документе A/55/918 и Add.1.

Перечень 64 кандидатов содержится в пункте 6 документа A/55/918, а фамилии восьми кандидатов, снявших свои кандидатуры,

перечислены в приложении 1 к этому документу. Следовательно, в настоящее время насчитывается 56 кандидатов.

Биографические данные кандидатов содержатся в документе A/55/919 и Add.1 и 2. В этой связи позвольте привлечь внимание членов к положению исправленной статьи 13 Устава Международного трибунала, которая гласит:

«В качестве постоянных судей и судей ad litem избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности. При определении общего состава камер и секций судебных камер должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм в области прав человека».

Как известно делегатам, выборы судей должны состояться на основании соответствующих положений статьи 13 тер Устава Международного трибунала. Кроме того, с учетом схожей природы выборов судей в Международный Суд и выборов судей в Международный трибунал было принято решение во время выборов судей в 1993, 1997, 1998 и 2001 годах следовать аналогичным процедурам выборов в Генеральной Ассамблее. В своем меморандуме Генеральный секретарь предлагает применить эти процедуры и при выборах судей ad litem Международного трибунала.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этим предложением?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** В соответствии со статьей 13 тер, подпункт 1(d) Статута Международного трибунала с внесенными поправками, избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств — членов Организации Объединенных Наций и двух государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций.

В соответствии с обычной практикой Организации Объединенных Наций фраза «абсолютное большинство» подразумевает большинство всех выборщиков, независимо от того,

участвуют ли они или нет в голосовании и получают ли они или нет право на участие в голосовании. Выборщиками для данных целей являются все 189 государств-членов и 2 государства-нечлена, а именно Святейший Престол и Швейцария. Соответственно, для целей выборов судей Международного трибунала 96 голосов составляют абсолютное большинство.

Если при первом голосовании число кандидатов, получивших абсолютное большинство голосов, не превышает 27, будет проведено второе голосование, и голосование будет продолжаться на том же заседании до тех пор, пока оба кандидата не получат абсолютного большинства голосов.

В соответствии с практикой выборов судей Международного Суда Генеральный секретарь в своей памятной записке предлагает проводить любое второе и последующее заседания в неограниченном формате — я повторяю, любое второе и последующее заседания в неограниченном формате.

Далее предлагается, в соответствии с практикой выборов судей Международного Суда, если более 27 кандидатов получают абсолютное большинство голосов в ходе первого голосования, будет проведено второе голосование по всем кандидатам и голосование будет продолжаться на том же заседании до тех пор, пока 27 кандидатов и не более получат абсолютное большинство голосов.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с процедурой, которую я только что изложил?

*Решение принимается.*

**Г-н Наваррете** (Мексика) (*говорит по-испански*): Сегодня, как и во всех других случаях, когда Генеральная Ассамблея проводила заседания с целью избрания судей международных трибуналов, Мексика берет слово для объяснения, почему, после первого такого инцидента, она решила не участвовать в этих выборах.

Мексика, страна, приверженная содействию и защите прав человека и полному соблюдению норм международного гуманитарного права, заявила, что при учреждении таких судов Совет Безопасности превысил свои полномочия, с учетом того, что Устав Организации Объединенных Наций не содержит никаких четких положений,

предоставляющих Совету полномочия создавать правовые механизмы такого рода.

Мексика также высказала убеждение, что как только Статут Международного уголовного суда вступит в силу — орган, который был учрежден в соответствии с нормами международного права, — учреждение новых специальных трибуналов не будет необходимым. Кроме того, Мексика заявила, что она будет и впредь своевременно вносить свои начисленные взносы для финансирования этих трибуналов, строго придерживаясь решений, принятых в этой связи Генеральной Ассамблеей.

Такова по-прежнему позиция Мексики. Тем не менее, Мексика приняла к сведению важный вклад трибуналов в борьбу с безнаказанностью на основе привлечения к судебной ответственности отдельных лиц, совершивших серьезные преступления, сопровождавшиеся международным резонансом, обеспечивая таким образом верховенство права. В этой связи работа, проделанная специальными уголовными трибуналами с момента своего учреждения, имеет несомненный правовой эффект, закладывая основу международной юриспруденции, что сделало возможным укрепление и развитие международного гуманитарного права.

Специальные уголовные трибуналы играют центральную роль в претворении в жизнь международного гуманитарного права — в особенности в том, что касается норм, учрежденных Женевскими конвенциями 1949 года, что являет собой авторитетное выражение ныне действующего международного гуманитарного права. Благодаря этим Конвенциям, которые Мексика ратифицировала в 1952 году, Высокие Договаривающиеся Стороны обязались соблюдать и обеспечивать уважение к Конвенциям во всех обстоятельствах, в соответствии с общей статьей 1.

Именно по этим причинам Мексика будет отныне принимать полномасштабное участие в выборах судей специальных трибуналов, придавая значение работе, проделанной этими правовыми органами помимо своих принципиальных оговорок в отношении того, как они были созданы. Это решение незамедлительно вступает в силу, и предварительно о нем не сообщается государствам, выдвигающим кандидатов для выборов.

Делегация Мексики учла различные критерии, принимая решение, за кого голосовать в ходе этих выборов. Сюда входит желательность того, чтобы состав Трибунала самым широким образом отражал разнообразие правовых систем и традиций, существующих в различных регионах, а также принцип гендерного равенства.

**Г-н Мусамбачиме** (Замбия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что получил инструкции проинформировать Ассамблею о том, что следующие кандидаты решили снять свои кандидатуры: г-н Чифуму Кингдом Банда, г-н Айзек Чибулу Тантамени Чали и г-н Мфанза Патрик Мвунга. Таким образом, мы выдвигаем только одного кандидата от Замбии – г-жу Ирэн Чирву Мамбилиму.

**Архиепископ Мартино** (Святейший Престол) (*говорит по-английски*): Святейший Престол внимательно следит за работой Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Святейший Престол рассматривает Трибунал в качестве инструмента международного сообщества, который позволяет осудить нарушения международного гуманитарного права. Несмотря на то, что Святейший Престол — государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций, которое имеет постоянную миссию наблюдателей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, мы признательны за предложение принять участие в выборах судей *ad litem* Трибунала на таком же основании, как и государства — члены Организации Объединенных Наций, в соответствии с подпунктом 1(d) статьи 13 тер Устава Международного трибунала и поправками, внесенными в нее Советом Безопасности резолюцией 1329 (2000) от 30 ноября 2000 года.

В этой связи я хотел бы сообщить Ассамблее, что Святейший Престол в соответствии со сложившейся практикой и для сохранения беспристрастности решил воздержаться от голосования по отдельным кандидатурам судей *ad litem* в Международный трибунал по бывшей Югославии.

Святейший Престол хотел бы подтвердить свою уверенность в выборе, который будет сделан международным сообществом, и мы выражаем искренние пожелания успеха судьям *ad litem*, которые вскоре будут избраны для того, чтобы служить делу справедливости и мира во всем мире.

**Г-н Нтегуруйе** (Бурунди) (*говорит по-английски*): Представители, должно быть, уже отметили, что делегация Бурунди предложила трех кандидатов. Я хотел бы сообщить Ассамблее о том, что я получил указания объявить о том, что Бурунди решила представить только одну кандидатуру — г-на Леопольда Нтахомпагазе. Два других кандидата — г-н Андрэ Нтахомвукийе и г-н Захари Рвамаза снимают свои кандидатуры.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушала заявления представителей Замбии и Бурунди, которые объявили о снятии в целом пяти кандидатур. Мы переходим к первому туру голосования с учетом заявлений Замбии и Бурунди. Имена кандидатов, принявших решение снять свои кандидатуры, будут исключены из избирательных бюллетеней.

Прежде чем мы перейдем к процессу выборов, мы должны подготовить новые избирательные бюллетени. По этой причине я намерен объявить 15-минутный перерыв в заседании.

*Заседание прерывается в 10 ч. 25 м.  
и возобновляется в 11 ч. 10 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступит сейчас к первому неограниченному голосованию для избрания 27 судей *ad litem*. С учетом заявлений, с которыми выступили представители Замбии и Бурунди, в бюллетенях для голосования, которые будут распространяться, будет 51 кандидат.

Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Теперь мы приступим к процессу голосования.

Я прошу представителей использовать только те избирательные бюллетени, которые были распространены. Только те кандидаты, имена

которых включены в бюллетени для голосования, могут быть избранными. Представители должны отметить 27 кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать, поставив крестик слева от их имени в бюллетене для голосования. Бюллетени для голосования, в которых будет отмечено больше, чем 27 кандидатов, будут признаны недействительными. Я повторяю: бюллетени для голосования, в которых будет отмечено больше, чем 27 имен, будут признаны недействительными. Голоса могут быть поданы только за тех кандидатов, имена которых включены в бюллетени для голосования.

*По приглашению Председателя г-н Ховханнисян (Армения), г-жа Мартинс (Бразилия), г-н Кристианссон (Исландия), г-жа Мешкита (Португалия), г-н аль-Джомай (Саудовская Аравия), г-жа Сиптак (Соединенные Штаты Америки), г-н Лёдель (Уругвай) и г-н Бланко (Венесуэла) выполняют обязанности счетчиков голосов.*

*Проводится тайное голосование.*

*Заседание прерывается в 11 ч. 30 м. и возобновляется в 13 ч. 35 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*):

Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	174
Число бюллетеней, признанных недействительными:	2
Число бюллетеней, признанных действительными:	172
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	171
Требуемое абсолютное большинство голосов:	96
Число полученных голосов:	
г-н Амарджит Сингх (Сингапур)	162
г-жа Тикако Тая (Япония)	145
г-н Ромео Т. Капулонг (Филиппины)	141
г-н Артур Ческалсон (Южная Африка)	141
г-н Клод Аното (Франция)	137
г-н Мухамед аль-Хабиб Фасси Фихри (Марокко)	133
г-жа Морин Хардинг Кларк (Ирландия)	132
г-н Гибрил Камара (Сенегал)	130
г-н Лал Чанд Вохра (Малайзия)	130
г-н Альбин Эзер (Германия)	129
г-жа Ивана Яну (Чешская Республика)	129

г-н Владимир Василенко (Украина)	127
г-н Рафаэль Ньето-Навиа (Колумбия)	126
г-н Ханс Хенрик Бриденсхольт (Дания)	123
г-н Мауро Полити (Италия)	122
г-жа Шэрон Э. Уильямс (Канада)	122
г-жа Кармен Мария Архивай (Аргентина)	121
г-н Пер-Йохан Линдхольм (Финляндия)	121
г-жа Кристин ван ден Вингерт (Бельгия)	119
г-н Хоакин Мартин Канивелл (Испания)	113
г-н Ральф Риачи (Ливан)	111
г-н Хассан Бубакар Джеллоу (Гамбия)	108
г-н Кристер Телин (Швеция)	108
г-жа Фатумата Диарра (Мали)	105
г-н Альбертус Хенрикус Йоаннес Сварт (Нидерланды)	105
г-н Дьёрдь Сенази (Венгрия)	99
г-жа Вонимболана Разоазанани (Мадагаскар)	93
г-н Пьер Ж. Буте (Канада)	84
г-н Стефан Тречсел (Швейцария)	82
г-жа Ирэн Чирва Мамбилима (Замбия)	74
г-жа Джейн Гамильтон Мэтьюз (Австралия)	68
г-н Айдын Сефа Акай (Турция)	59
г-жа Люси Асуагбор (Камерун)	58
г-жа Оскар Севиль (Панама)	58
г-н Леопольд Нтахомпагазе (Бурунди)	57
г-н Ченк Алп Дюрюк (Турция)	54
г-н Джереми Бэджели-Паркер (Австралия)	51
г-н Сесар Перейра Бургос (Панама)	51
г-н Аугустин П. Лобехон (Испания)	47
г-жа Флавия Латтанци (Италия)	40
г-н Роберто Беллелли (Италия)	38
г-н Сурахата Бабукар Семега-Дженни (Гамбия)	35
г-н Дик Ф. Марти (Швейцария)	34
г-н Джон Фостер Гэллоп (Австралия)	28
г-н Роберт Рот (Швейцария)	27
г-н Муаиз Эбонге (Камерун)	25
г-жа Сюзанн Менге Зомо (Камерун)	25
г-жа Айла Сонгёр (Турция)	23
г-н Айкут Килич (Турция)	19
г-н Том Фаркхар Шефердсон (Австралия)	19
г-н Мэтью Эпули (Камерун)	11

**Председатель** (*говорит по-английски*): Набрал абсолютное большинство голосов судьями ad litem Международного трибунала избираются следующие 26 кандидатов, перечисляемые в алфавитном порядке: г-жа Кармен Мария Архивай (Аргентина),

г-н Ханс Хенрик Бриденсхольт (Дания), г-н Гибрил Камара (Сенегал), г-н Хоакин Мартин Канивелл (Испания), г-н Ромео Т. Капулонг (Филиппины), г-н Артур Ческалсон (Южная Африка), г-жа Морин Хардинг Кларк (Ирландия), г-жа Фатумата Диарра (Мали), г-н Альбин Эзер (Германия), г-н Мухамед аль-Хабиб Фасси Фихри (Марокко), г-н Клод Аното (Франция), г-н Хассан Бубакар Джэллоу (Гамбия), г-жа Ивана Яну (Чешская Республика), г-н Пер-Йохан Линдхольм (Финляндия), г-н Рафаэль Ньето-Навиа (Колумбия), г-н Мауро Полити (Италия), г-н Ральф Риачи (Ливан), г-н Амарджит Сингх (Сингапур), г-н Альбертус Хенрикус Йоаннес Сварт (Нидерланды), г-н Дьёрдь Сенази (Венгрия), г-жа Тикако Тая (Япония), г-н Кристер Телин (Швеция), г-жа Кристиан ван ден Вингерт (Бельгия), г-н Владимир Василенко (Украина), г-н Лал Чанд Вохра (Малайзия) и г-жа Шэрон Э. Уильямс (Канада).

Одно место по-прежнему остается вакантным. Ассамблея приступает еще к одному голосованию для заполнения оставшейся вакансии. Однако с учетом позднего часа я хотел бы предложить прервать заседание до 15 ч. 00 м., с тем чтобы продолжить голосование. В соответствии с принятым ранее решением это голосование будет неограниченным.

**Г-н Франчезе** (Италия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы через Вас очень лаконично выразить нашу признательность тем делегациям, которые столь решительно поддержали кандидатов Италии в ходе нынешних выборов.

В целях упрощения остальной части процедуры выборов я хотел бы заявить о том, что мы можем снять две другие кандидатуры от Италии, которые не были избраны в первом голосовании. В этой связи я предлагаю снять кандидатуры г-на Белелли и г-жи Латтанци.

**Г-н Гоктюрк** (Турция) (*говорит по-английски*): Я также хотел бы объявить о том, что Турция снимает три из четырех предложенных нашей страной кандидатур, а именно, г-на Айкута Килича, г-жи Айлы Сонгёр и г-на Ченк Алп Дюрака. Поэтому последним кандидатом Турции на вакантное место, которое предстоит заполнить, будет г-н Айдын Сефа Акай.

**Г-н Джейн** (Гамбия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить всех тех,

кто отдал свои голоса за нашего кандидата г-на Хассана Бубакара Джэллоу.

В целях упрощения следующей процедуры голосования я хотел бы от имени Гамбии заявить о снятии кандидатуры г-на Сурахата Бабукара Семега-Дженне.

**Г-н Хельг** (Швейцария) (*говорит по-французски*): Делегация Швейцарии хотела бы поблагодарить все делегации, которые поддержали трех кандидатов Швейцарии.

Мы хотели бы объявить о снятии кандидатур г-на Дика Ф. Марти и г-на Роберта Рота и подтвердить, что мы сохраняем кандидатуру г-на Штефана Трехзеля.

**Г-н Моралес** (Панама) (*говорит по-испански*): Я хотел бы объявить о том, что делегация Панамы снимает кандидатуру г-на Оскара Севиллы и подтверждает кандидатуру г-на Сесара Перейры Бургоса.

*Заседание прерывается в 13 ч. 55 м.  
и возобновляется в 15 ч. 00 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Как было объявлено сегодня утром, Генеральная Ассамблея приступает к проведению очередного раунда неограниченного голосования для заполнения остающейся вакансии в Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Я хотел бы проинформировать членов Ассамблеи о том, что в вербальной ноте от 12 июня 2001 года Постоянное представительство Австралии при Организации Объединенных Наций объявило о том, что г-н Джереми Бэджели-Паркер, г-н Джон Фостер Гэллоп и г-н Том Фаркхар Шефердсон решили снять свои кандидатуры. Следовательно, их имена и имена девяти кандидатов, которые объявили ранее о снятии своих кандидатур, были исключены из бюллетеней для голосования.

Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования,

кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Приступаем к процессу голосования.

Я прошу делегатов пользоваться только теми бюллетенями для голосования, которые были им розданы. Только те кандидаты, имена которых значатся в бюллетенях для голосования, вправе принимать участие в голосовании. Делегаты должны обозначить одного кандидата, за которого они хотели бы проголосовать, поставив в бюллетене для голосования крестик слева от его или ее имени. Бюллетени, в которых отмечено больше одного имени, будут считаться недействительными. Голосовать можно только за тех, чьи имена внесены в избирательские бюллетени.

*По приглашению Председателя г-н Ховханнисян (Армения), г-жа Мартинс (Бразилия), г-н Кристианссон (Исландия), г-жа Мешкита Португалия), г-н Аль-Джомай (Саудовская Аравия), г-жа Сиптак (Соединенные Штаты Америки), г-н Лёдель (Уругвай) и г-н Бланко (Венесуэла) выполняют обязанности счетчиков голосов.*

*Проводится тайное голосование.*

*Заседание прерывается в 15 ч. 30 м. и возобновляется в 16 ч. 10 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Результаты голосования — следующие:

Число поданных бюллетеней:	162
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	161
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	159
Требуемое абсолютное большинство:	96
Число полученных голосов:	
г-жа Вонимболана Разозанани (Мадагаскар)	57
г-н Стефан Трехзел (Швейцария)	22
г-жа Джейн Гамильтон Мэтьюз (Австралия)	20
г-н Пьер Ж. Буте (Канада)	15
г-н Сесар Перейра Бургос (Панама)	15
г-н Айдын Сефа Акай (Турция)	13

г-жа Ирэн Чирва Мамбилима (Замбия)	9
г-н Агустин П. Лобехон (Испания)	4
г-н Леопольд Нтахомпагазе (Бурунди)	4
г-жа Люси Асуагбор (Камерун)	0
г-жа Моизе Эбонгуэ (Камерун)	0
г-н Мэтью Эпули (Камерун)	0
г-жа Сюзанн Менге Зомо (Камерун)	0

**Председатель** (*говорит по-английски*): Поскольку ни один из кандидатов не получил абсолютного большинства голосов, Ассамблея приступает к следующему туру голосования для заполнения остающейся вакансии. В соответствии с принятым ранее решением голосование будет неограниченным.

Я предоставляю слово представителю Бурунди.

**Г-н Ндизейе** (Бурунди) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы поздравить избранных в ходе утреннего заседания. В целях ускорения процесса мы хотим снять нашу кандидатуру. Мы выражаем искреннюю признательность всем делегациям, которые проголосовали за нашего кандидата.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Панама.

**Г-н Моралес** (Панама) (*говорит по-испански*): Делегация Панама хотела бы снять кандидатуру г-на Сесара Перейры Бургоса, с тем чтобы ускорить процесс выборов. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и поблагодарить делегации за поддержку нашей кандидатуры.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Испании.

**Г-н Флорес** (Испания) (*говорит по-испански*): Моя делегация благодарит делегации, проголосовавшие за наших двух кандидатов. Мы хотели бы снять кандидатуру г-на Агустина П. Лобехона.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Члены заслушали заявления, сделанные представителями Бурунди, Панама и Испании. Насколько я понимаю, эти представители проинформировали Генеральную Ассамблею о том, что г-н Леопольд Нтахомпагазе, г-н Сесар Перейра Бургос и г-н Агустин П. Лобехон, имена которых в списке кандидатов, предложенном Советом Безопасности, решили

снять свои кандидатуры. В соответствии с этим их имена должны быть исключены из избирательного бюллетеня.

Ввиду необходимости подготовки новых бюллетеней с учетом снятых кандидатур, которые были только что объявлены, я хочу объявить 10-минут-ный перерыв в заседании. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает это предложение?

*Решение принимается.*

*Заседание прерывается в 16 ч. 20 м.  
и возобновляется в 16 ч. 35 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступит сейчас к третьему неограниченному голосованию для заполнения остающихся вакансий. С учетом заявлений представителей Бурунди, Панамы и Испании в избирательных бюллетенях, которые будут распространяться, будут указаны имена 10 кандидатов.

Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с данным голосованием.

Избирательные бюллетени сейчас распространяются. Я прошу делегации использовать только те бюллетени для голосования, которые сейчас распространяются. Только те кандидаты, имена которых включены в бюллетени для голосования, могут быть избранными.

Представители должны указать кандидата, за которого они хотели бы проголосовать, поставив крестик слева от его или его имени в избирательном бюллетене для голосования. Все бюллетени для голосования, в которых будет указано больше чем один кандидат, будут признаны недействительными. Голосование должно проводиться только за тех кандидатов, имена которых включены в бюллетени для голосования.

*По приглашению Председателя г-н Ховханнисян (Армения), г-жа Мартинс (Бразилия), г-н Кристианссон (Исландия), г-жа Месшита (Португалия), г-н аль-Бади (Саудовская Аравия) и г-жа Сиптак (Соединенное Королевство).*

*Проводится тайное голосование.*

*Заседание прерывается в 16 ч. 45 м.  
и возобновляется в 17 ч. 20 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	158
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	157
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	155
Требуемое большинство голосов:	96
Число набранных голосов:	
г-жа Вонимболана Разозанани (Мадагаскар)	90
г-н Стефан Тречсел (Швейцария)	24
г-жа Джейн Гамильтон Мэтьюз (Австралия)	20
г-н Пьер Ж. Буте (Канада)	13
г-н Айдын Сефа Акай (Турция)	9
г-жа Ирэн Чирва Мамбилима (Замбия)	5
г-жа Сюзанн Менге Зомо (Камерун)	1
г-жа Люси Асуагбор (Камерун)	0
г-н Муаиз Эбонге (Камерун)	0
г-н Мэтью Эпули (Камерун)	0

**Председатель** (*говорит по-английски*): Поскольку ни один из кандидатов снова не набрал абсолютного большинства голосов, Ассамблее придется провести еще один раунд голосования для заполнения остающейся вакансии. Согласно ранее принятому решению это голосование будет неограниченным.

**Г-жа Уэнзли** (Австралия) (*говорит по-английски*): С учетом только что объявленных результатов последнего голосования и в интересах завершения выборов сегодня я хотела бы объявить о том, что Австралия снимает кандидатуру г-жи Джейн Мэтьюз. Я хотела бы поблагодарить тех коллег, которые поддержали нас, и надеюсь, что в следующем голосовании мы добьемся успеха.

**Г-н Озтюрк** (Турция) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поздравить тех кандидатов, которые были избраны при первом голосовании. Я хотел бы также поблагодарить те страны, которые поддержали нашего кандидата. Я



хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что мы снимаем кандидатуру г-на Айдына Сефы Акая.

**Г-н Мусамбачиме** (Замбия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Ассамблею о том, что мы снимаем кандидатуру г-жи Ирэн Мамбилимы. Я хотел бы выразить признательность всем странам, которые поддержали нас, и надеюсь, что этот шаг будет содействовать скорейшему завершению выборов.

**Г-н Эдсетт** (Канада) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить находящихся в этом зале представителей, которые поддержали канадских кандидатов. Однако с учетом результатов, полученных в ходе последнего голосования, я хотел бы также объявить о снятии нашей страной кандидатуры г-на Пьера Буте и пожелать всем нам удачи в завершении этих выборов.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Поскольку необходимо подготовить новые бюллетени для голосования с учетом только что прозвучавших заявлений о снятии кандидатур, я предлагаю прервать заседание на 15 минут. Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этим предложением?

*Решение принимается.*

*Заседание прерывается в 17 ч. 25 м.  
и возобновляется в 18 ч. 10 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к проведению четвертого раунда неограниченного голосования для заполнения остающейся вакансии.

С учетом заявлений представителей Австралии, Канады, Турции и Замбии в распространяемых бюллетенях для голосования будут значиться имена шести кандидатов.

Прежде чем приступить к голосованию, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Приступаем к голосованию.

Я прошу представителей использовать только те бюллетени, которые были распространены.

Избранными могут быть только те кандидаты, имена которых внесены в бюллетени для голосования. Представители указывают только одного кандидата, за которого они хотят проголосовать, поставив крестик слева от его или ее имени в бюллетене. Избирательные бюллетени, в которых отмечено больше одного имени, будут считаться недействительными. Голосование проводится только за тех кандидатов, имена которых внесены в избирательные бюллетени.

*По приглашению Председателя г-н Ховханнисян (Армения), г-жа Мартинс (Бразилия), г-н Кристианссон (Исландия), г-жа Мешкита Португалия), г-н Аль-Джомай (Саудовская Аравия), г-жа Сиптак (Соединенные Штаты Америки), г-н Лёдель (Уругвай) и г-н Бланко (Венесуэла) выполняют обязанности счетчиков голосов.*

*Проводится тайное голосование.*

*Заседание прерывается в 17 ч. 50 м.  
и возобновляется в 18 ч. 10 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Число поданных бюллетеней:	148
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	148
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	146
Требуемое абсолютное большинство:	96
Число полученных голосов:	
г-жа Вонимболана Разоазанани (Мадагаскар)	120
г-н Стефан Трехзел (Швейцария)	25
г-жа Сюзан Менге Зомо (Камерун)	1
г-жа Люси Асуагбор (Камерун)	0
г-н Моизе Эбонуе (Камерун)	0
г-н Мэтью Эпули (Камерун)	0

**Председатель** (*говорит по-английски*): Получив необходимое большинство голосов, г-жа Вонимболана Разоазанани, Мадагаскар, избирается судьей ad litem Международного трибунала.

Получив абсолютное большинство голосов, следующие 27 кандидатов избираются судьями для ведения судопроизводства Международного

трибунала сроком на четыре года начиная с 12 июня 2001 года: г-жа Кармен Мария Архивай (Аргентина), г-н Ханс Хенрик Бриденсхольт (Дания), г-н Гибрил Камара (Сенегал), г-н Хоакин Мартин Канивелл (Испания), г-н Ромео Капулонг (Филиппины), г-н Артур Ческалсон (Южная Африка), г-жа Морин Хардинг Кларк (Ирландия), г-жа Фатумата Диарра (Мали), г-н Альбин Эзер (Германия), г-н Мохамед аль-Хабиб Фасси Фихри (Марокко), г-н Клод Аното (Франция), г-н Хассан Бубакар Джэллоу (Гамбия), г-жа Ивана Яну (Чешская Республика), г-н Пер-Йохан Линдхольм (Финляндия), г-н Рафаэль Ньето-Навия (Колумбия), г-н Мауро Полити (Италия), г-жа Вонимболана Разоазанани (Мадагаскар), г-н Ральф Риачи (Ливан), г-н Амарджит Сингх (Сингапур), г-н Альбертус Хенрикус Йоаннес Сварт (Нидерланды), г-н Дьёрдь Сенази (Венгрия), г-н Тикако Тая (Япония), г-н Кристер Телин (Швеция), г-жа Кристин ван ден Вингерт (Бельгия), г-н Владимир Висиленко (Украина), г-н Лал Чанд Вохра (Малайзия) и г-жа Шэрон Уильямс (Канада).

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы передать судьям *ad litem* поздравления от имени членов Ассамблеи в связи с их избранием и поблагодарить счетчиков голосов за оказанную помощь.

На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 166 повестки дня.

*Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.*